

DAWO

OPEN WRITING

大我之生命玄线



ODRADEK

14.06.2019 - 20.07.2019



Millenium Love Letter n°5
Chinese ink on Letter Paper
21,6 x 29



Millenium Love Letter n°6
Chinese ink on Letter Paper
21,6 x 29



Millenium Love Letter n°16
Chinese ink on Letter Paper
21,6 x 29



Millenium Love Letter n°2
Chinese ink on Letter Paper
21,6 x 29

Les Lignes-Signes de DAWO

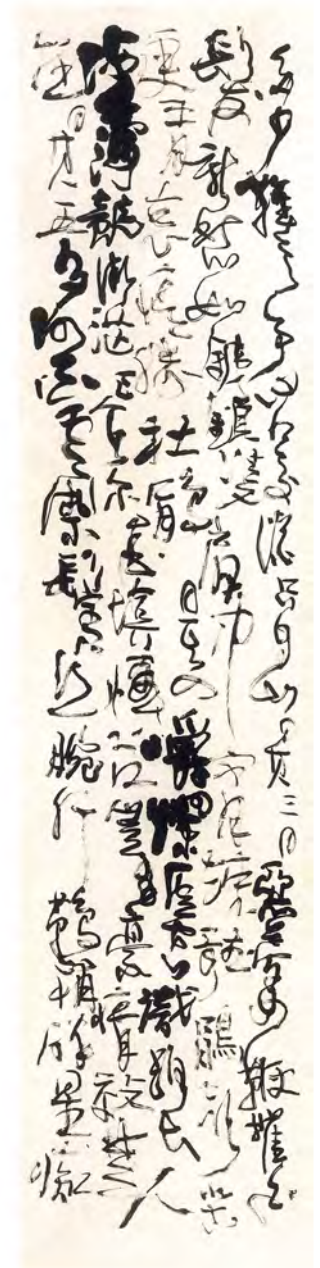
En résidence chez ODRADEK, le célèbre calligraphe chinois Zhang Dawo présente en majeure partie une série de calligraphies réalisées à Bruxelles.

Depuis des décennies Zhang Dawo pratique l'art du trait de pinceau. L'usage de l'encre sur le papier constituant l'essence même de sa civilisation, il adhère à ce processus d'inscription millénaire qu'il développe selon la voie du « Dao ».

Jusqu'aux années 80 il suivit une formation de calligraphe classique, ensuite il découvrit l'abstraction occidentale et la calligraphie moderne japonaise. Son but est alors de faire sortir la ligne calligraphique chinoise de son agencement traditionnel. Il se réfère à la peinture occidentale, qui d'après lui a réussi à se transformer à plusieurs reprises mais il ne cherche pas pour autant à adopter les critères de la peinture abstraite.

La quête artistique de Dawo se traduit par une recherche du Dao de l'écriture. Dawo se traduit par « Da » qui signifie en mandarin « grand-multiple » et « Wo » qui veut dire « moi ». Fort de cette personnalité, l'écriture de « Grand Moi Multiple » vise l'énergie vitale qui nourrit toute chose et que la nature contient en elle-même. Cette écriture nous rendra sensible à l'art du tracé dont l'enjeu ne se situe pas nécessairement dans le déchiffrement des idéogrammes.

L'exposition que l'artiste nous propose à Bruxelles a pour but de révéler les fondements de la spiritualité chinoise et de les mettre en dialogue avec des enjeux contemporains, ici et maintenant. Le moyen d'expression de Dawo appartient à l'usage de l'encre et du poignet « vide »¹. Il parvient ainsi à tracer des voies



Niu peng shi Xing-Cao script
Chinese Ink on Xuan Paper
246 x 56.

1. Le poignet vide est une expression chinoise qui met en valeur le lien unissant l'artiste à la nature, c'est-à-dire qui le fait participer au devenir de la nature. Le geste du peintre est un acte de communion avec la nature et son organisation vitale.

reliant l'homme à la dynamique cosmique. L'artiste fait le pari d'une écriture sans lisibilité directe qui permet au tracé de s'acheminer dans l'« ouvert ». Aux lignes proposées par les mouvements et rythmes de la nature correspond une écriture constituée de traits apparaissant sans contraintes académiques. Cette manifestation de signes-lignes décomplexés résulte d'une âpre négociation avec la tradition. Elle révèle la qualité des calligraphes contemporains car rien n'est plus difficile que de dépasser l'excellence des anciens. Ce qui est alors tenté par Dawo relève d'un grand défi : il lui faut, au sein d'une pratique contemporaine dégagée de l'étau académique et bureaucratique, libérer les lignes de force et le génie de l'écriture chinoise. Dawo n'a rien d'un fonctionnaire impérial ou d'un lettré. Artiste, il se veut indépendant et ouvert. Laissant sa main danser sur le papier, il engendre des lignes au langage universel. Celles-ci nous invitent à célébrer et à partager la vitalité de la nature.

L'emploi de l'encre nous rappelle via le trait de pinceau que nous sommes toujours connectés au monde. Car malgré notre indépendance, le besoin de liberté et le recours à l'abstraction, nous restons incorporés dans un processus vital que Dawo rend présent à partir de chaque ligne tracée.

Simone Schuiten



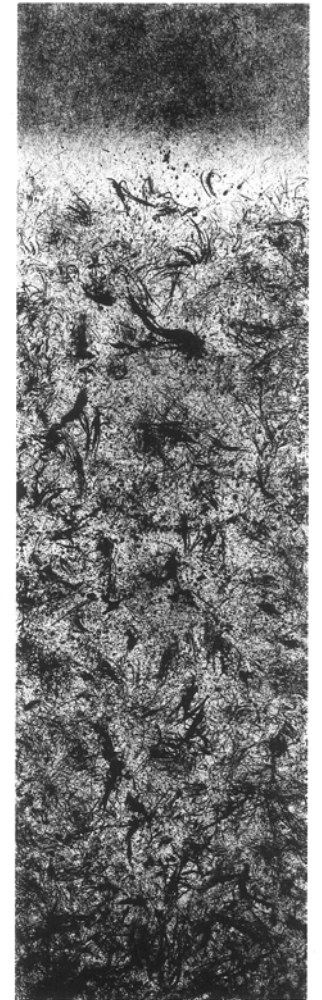
The signs-lines of DAWO

In residency at ODRADEK, the famous Chinese calligrapher Zhang Dawo presents his work, including a series of calligraphies made in Brussels. For forty years, Dawo has been practicing the art of the brush stroke. The use of ink on paper constitutes the essence of his cultural background. He adheres to this century-old inscription process that he further developed in a "Daoist" way.

Until the 80s, he studied classical calligraphy and then discovered the Western abstraction and the modern Japanese calligraphy. His goal then becomes to move the Chinese calligraphy line outside of its traditional arrangement. He is inspired by Western painting and its ability to transform itself repeatedly, but he does not seek to adopt the criteria of abstract painting.

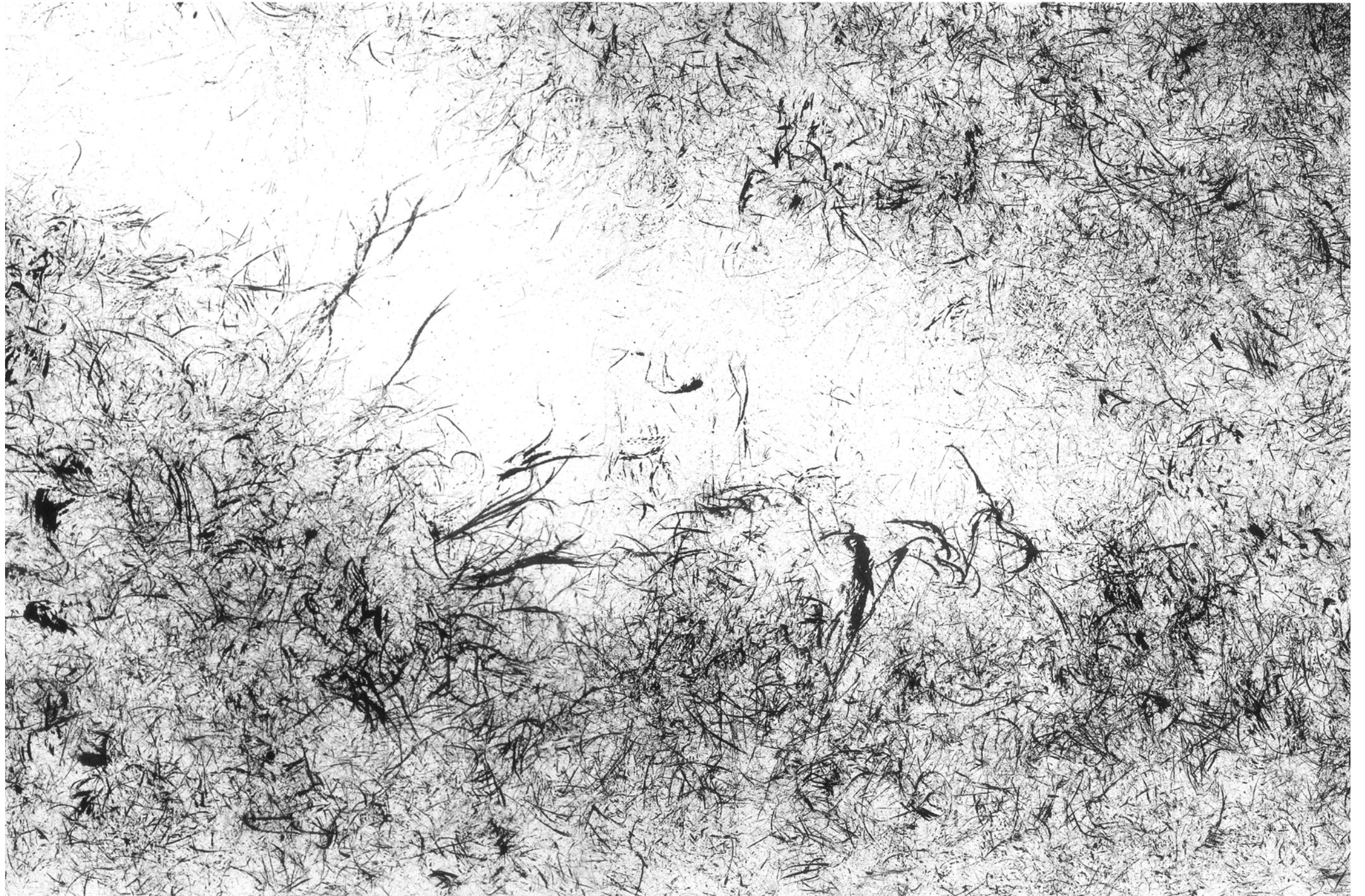
Dawo's writing is about researching the Dao of the writing. "Da wo", in mandarin, can be translated as big (da) and me (wo). Building on his strong personality, the writing of the "big me" (or big ego) pursues the vital energy that feeds all things and that contains the nature in itself. Dawo's writing makes us sensitive to the art of the line and brings us beyond the decoding of ideograms.

The exhibition of the artist's work in Brussels aims to reveal the foundations of the Chinese spirituality and to bring these foundations in dialogue with contemporary challenges, here and now. Dawo's way of expression belongs to the use of the brush. With his "empty wrist",¹ he seeks to draw lines linking the human with the cosmic dynamics. The artist proposes writing without direct readability that enables the line to make its way in the "opening". To the lines relating to the movements and the rhythms of



Life Archeline n°122
Chinese Ink on Xuan Paper
118 x 398

1. The empty wrist is a Chinese expression that emphasizes the link uniting the artist with nature, that is the link that helps the artist to participate in the becoming of nature. The movement of the painter is an act of communion with nature and its vital organisation.



Life Archeline n°120
Chinese Ink on Xuan Paper
118 x 198 (excerpt)



Music from the Spheres
Chinese Ink on Xuan Paper
38 x 38

nature corresponds a writing of lines without academic constraints.

Dawo's showing of uninhibited "signs-lines" results from a bitter negotiation with the tradition. It reveals his great quality as a contemporary calligrapher, as nothing is more difficult than to exceed the mastery of the ancients. He thus takes on a huge challenge. Within a contemporary practice freed from the academic and bureaucratic constraints, he has to release the lines of power and genius of the Chinese writing. Unlike an imperial scholar, Dawo positions himself as free and open. With his hand dancing on paper, he creates lines of a universal language. These lines invite us to celebrate and to share the dynamic of nature. The use of ink reminds us through the stroke of the brush that we are still connected to the world. Despite our independence, the need for freedom and the use of abstraction, we remain incorporated into a vital process that Dawo emphasizes with every stroke.

大我之生命玄线

ODRADEK荣幸展出中国著名书法家张大我的作品，展览包括其作品回顾和一系列在布鲁塞尔创作的书画作品。四十余年来，大我不断研习毛笔笔触的艺术，纸墨的运用构成了他文化背景的精髓。他追溯百年的铭文过程，并在其基础上用“道”家的方式进一步发展。

直到80年代，他开始探索西方抽象和现代日本书法在中国传统书法中的运用。这种将中国书法的墨线从传统中抽离出来的方式也成为他的创作目标。他的灵感来自于西方绘画及其不断自我改造的能力，但他并不寻求采



Music from the Spheres
Chinese Ink on Xuan Paper
102 x 102



Touch of Mysterious tone n°004
Chinese Ink on Xuan Paper
54 x 246 (excerpt)



用抽象绘画的标准。

“大我”的书写是关于书写之道的研究。“大我”，在中文可以译为“大写的我”。基于这种强烈的个性，“大我”的书写追求滋养万物、蕴含自然的生命力。他的书写使我们对线条的艺术更加敏感，并带我们超越了对表意文字的解码。

这位艺术家在布鲁塞尔举办的展览旨在揭示中国精神的基础，并将这些基础与当代和当地的挑战进行对话。大我的表达方式是毛笔与墨的融合，运用“虚腕”，他试图把人类和宇宙运动联系起来。艺术家坚信，间接可读的书写使得线条变得更开放，与自然运动和韵律相关的线条对应的是一种没有学术限制的线条写作。

大我表现出来的无拘无束的“生命玄线”是与传统激烈斗争的结果。这显示了他作为当代书法家的可贵品质，因为没有什么比超越古人更困难的了。因此，他接受了一个巨大的挑战——在一个摆脱了学术和官僚主义束缚的当代实践中，他不得不释放力量之线和中国书法的精神。与专科学家不同，大我把自已视为自由和开放的个体。随着手在纸上舞蹈，他创造了一种通用语言的线条，这些线条带领我们赞美和分享大自然的活力；这些生长的墨线不断地提醒我们如何与世界相连。尽管我们各自独立，但我们仍然融入了这个大我每一笔都强调的重要过程——一种对自由和抽象表达的需求。

Xiaoman LI

[在张大我“生命的玄线”系列中，触目可见在纸面的空间漫溢、自然舞动的“线草”，有“一”中蕴含的多，也有在“容贯性”平面上的复数生长，呈现出“多样的

多样性”的哲学观在抽象书写的美学空间里的具体探索。这种包孕万象、又通达于一气的美

学风格在这个系列的作品空间里可谓推向极致。那些毫无拘束的自由书写的线条，如同宇

宙呼吸一般大舒展，在每一处、每个瞬间的吞吐、吸纳中打开拓展气势的同时，却又不断收

回、向内收拢：问题是笔触“在哪一点上收拢”？

其关键在于同时性的实现，在与不同材质的接触、厮磨、深入又抽离的遇合之中，同时地进

入世界和书写空间的细部，却总是用无意、随机、自然的笔触进入，却又同时无限地抽离，

散发出平淡之间的无限之活力，探出充盈与顾盼、游弋与流转的形态。]

姜丹丹

"In Dawo's «Life Archeline» (生命的玄线) series, it can be seen that in the paper space overflowing, natural dancing «grass line» (线草), the letter «一» (one) appears more often, but also other types of lines. The plural growth of lines on the plane represents my concrete exploration of the philosophical view of «diversed diversity» in the aesthetic space of abstract writing. Those unfettered free calligraphic lines are like the universe breathing freely, in every place, every moment, to absorb the momentum, to open up at the same time, while continuing to recover, folding inwards. The question is at which point the brush strokes start folding inwards?

The key point is to achieve this simultaneously, in contact with different materials, jostled, deep

into and out of the encounter, while entering the world and writing minute spaces, but always with unintentional, random, natural strokes to both enter and endlessly pull away, emitting infinite vitality from the calmness, sticking out fulfilling and hesitating, cruising and flowing status."

JIANG Dandan

ODRADEK

Rue Américaine 35
1050 Bruxelles

vendredi et samedi
14h - 18h ou sur rendez-vous

www.odradekresidence.be

+32 475 27 38 77

ODRADEK 2019 ©

Réalisation graphique et impression André Moons - Seraphine.Graphics